

# Jdg

## Chapter 6

Swahili Interlinear

Reference: Swahili Biblica Neno

יְהוָה	וַיִּתְּנֵם	יְהוָה	בְּעֵינַי	הָרַע	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי-	וַיַּעֲשֶׂה	1
Yahwe	na-akawatia	Yahwe	machoni-pa	uovu	Israeli	wana-wa-	na-wakafanya	
<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H5414</a>	<a href="#">H3068</a>		<a href="#">H7451</a>	<a href="#">H3478</a>			
				שָׁבָע	שָׁבַע	מִדְיָן	כִּידֹן-	
				saba	miaka	Midiani	mikononi-mwa-	
				<a href="#">H8141</a>	<a href="#">H7651</a>	<a href="#">H4080</a>	<a href="#">H3027</a>	

Waisraeli wakafanya tena yaliyo maovu mbele za Bwana, naye kwa miaka saba Bwana akawatia mikononi mwa Wamidiani.

	מִדְיָן	מִכְנֵי	יִשְׂרָאֵל	עַל-	מִדְיָן	יַד-	וַתַּעַז	2
	Midiani	kwa-sababu-ya	Israeli	juu-ya-	Midiani	mkonu-wa-	na-ukawa-na-nguvu	
	<a href="#">H4080</a>	<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H3478</a>		<a href="#">H4080</a>	<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H5810</a>	
הַמַּעֲרֹת	וְאֵת-	בְּהַרִים	אֲשֶׁר	הַמְּנַהֲרוֹת	אֵת-	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	עָשָׂה
mapango	na-	milimani	yaliyo	makimbilio	-	Israeli	wana-wa	kwao walijitengeneza
<a href="#">H4631</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H2022</a>	<a href="#">H4492</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3478</a>			
							הַמַּעֲרֹת:	וְאֵת-
							ngome	na-
							<a href="#">H4679</a>	<a href="#">H0853</a>

Mkono wa Midiani ukawa na nguvu dhidi ya Israeli na kwa ajili ya Wamidiani, Waisraeli wakajitengeneza mahali pa kujificha milimani, kwenye mapango na ngome.

וּבְנֵי-	וַעֲמֹלֵק	מִדְיָן	וְעַלָּה	יִשְׂרָאֵל	זָרַע	אִם-	וְהָיָה	3
na-wana-wa-	na-Amaleki	Midiani	na-akapanda	Israeli	alipanda	wakati-	na-ikawa	
	<a href="#">H6002</a>	<a href="#">H4080</a>	<a href="#">H5927</a>	<a href="#">H3478</a>	<a href="#">H2232</a>		<a href="#">H1961</a>	
				עָלָיו:	וְעָלָו	קָדַם		
				dhidi-yake	na-wakapanda	mashariki		
					<a href="#">H5927</a>			

Kila wakati Waisraeli walipopanda mazao mashambani, Wamidiani, Waamaleki na mataifa mengine ya mashariki walivamia nchi yao.

בּוֹאֵךְ	עַד-	הָאָרֶץ	יְבוּל	אֵת-	וַיִּשְׁחִיתוּ	עֲלֵיהֶם	וַיַּחַנּוּ	4
kufika-kwako	hadi-	nchi	mazao-ya	-	na-wakaharibu	dhidi-yao	na-wakapiga-kambi	
<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H5704</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H2981</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H7843</a>		<a href="#">H2583</a>	
וַתִּמּוֹר:	וְשׁוֹר	וְשָׂה	בְּיִשְׂרָאֵל	מִחֲתָה	יִשְׁאִירוּ	וְלֹא-	עָזָה	
wala-punda	wala-ng'ombe	wala-kondoo	katika-Israeli	chakula	acha	na-hawaku	Gaza	
<a href="#">H2543</a>	<a href="#">H7794</a>	<a href="#">H7716</a>	<a href="#">H3478</a>	<a href="#">H4241</a>	<a href="#">H7604</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H5804</a>	

Wakapiga kambi katika mashamba yao na kuharibu mazao ya nchi yote hadi kufikia Gaza, wala hawakuacha kiumbe chochote kilicho hai kwa Waisraeli, iwe kondoo au ng'ombe au punda.

5 כִּי וּמִקְנֵיהֶם הֵם וְיָבֹאוּ (כָּרִי- וּמִקְנֵיהֶם) וְיָבֹאוּ (כָּרִי- kama- (na-walikuja) [walikuja] na-mahema-yao walipanda na-mifugo-yao wao kwa-kuwa H1767 H0935 H0935 H0168 H5927 H4735 H1992

אֲרֶבֶה לְרֵב וְלָהֶם וְלִנְמֵלֵיהֶם אֵין מִסָּפֵר וְיָבֹאוּ בְּאֶרֶץ nchini na-wakaingia hesabu hapakuwa-na na-ngamia-zao na-wao kwa-wingi nzige H0776 H0935 H4557 H0369 H1581 H7230 H0697

לְשַׁחֲתָהּ: kuiharibu H7843

Walipanda na mifugo yao na mahema yao, mfano wa makundi ya nzige. Ilikuwa haiwezekani kuwahesabu watu na ngamia zao; wakavamia nchi ili kuiharibu.

6 וַיֵּדֵל יִשְׂרָאֵל מֵאֵד מִפְּנֵי מִדְיָן וַיִּזְעַקוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל Israeli wana-wa- na-wakamlilia Midiani kwa-sababu-ya sana Israeli na-wakadhoofu H3478 H2199 H4080 H6440 H3966 H3478 H1809

אֶל- יְהוָה: פֹּא Yahwe kwa- H3068 H0413

Waisraeli wakafanywa kuwa maskini sana na Wamidiani, hata Israeli wakamlilia Bwana kuomba msaada.

7 וַיְהִי נֹיֵאִי כִּי- זָעַקוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל אֶל- יְהוָה עַל אֲדוֹת jambo-la kwa-sababu-ya Yahwe kwa- Israeli wana-wa- walimlilia wakati- na-ikawa H3068 H0413 H3478 H2199 H1961

מִדְיָן: Midiani H4080

Waisraeli walipomlilia Bwana kwa sababu ya Wamidiani,

8 וַיִּשְׁלַח וַיִּאמֶר לָהֶם כֹּה- וַיִּאמֶר לָהֶם וַיִּשְׁלַח Israeli wana-wa kwa- nabii mtu Yahwe na-akatuma H3541 H0559 H3478 H0413 H5030 H0376 H3068 H7971

אָמַר וַיְהוָה אֶלְתֵּי יִשְׂרָאֵל אֲנֹכִי מִמִּצְרַיִם וְאֶצִּיא na-nikawatoa kutoka-Misri ninyi niliwapandisha mimi Israeli Mungu-wa Yahwe amesema H3318 H4714 H0853 H5927 H0595 H3478 H0430 H3068 H0559

אֶתְכֶם מִבֵּית עֲבָדִים: utumwa kutoka-nyumba-ya ninyi H5650 H0853

Bwana akawapelekea nabii, ambaye aliwaambia, "Hili ndilo Bwana, Mungu wa Israeli, asemalo: Niliwapandisha mtoke Misri, toka nchi ya utumwa.

9 וַאֲצֵל אֶתְכֶם מִן- מִצְרַיִם וְאֶצֵּל וּמִן- na-kutoka-mikononi-mwa Misri kutoka-mikononi-mwa ninyi na-nikawaokoa H3605 H3027 H4713 H3027 H0853 H5337

לְחַצְיֶכֶם וְאֶנְרַשׁ אוֹתָם מִפְּנֵיכֶם וְאֶתְנָה לָכֶם אֶת- אֶרְצָם: nchi-yao - ninyi na-nikawapa mbele-yenu wao na-nikawafukuza waliowabana H0776 H0853 H5414 H6440 H0853 H1644 H3905

Nikawanyakua kutoka mikononi mwa Wamisri na kutoka mikononi mwa watesi wenu wote. Nikawafukuza watoke mbele yenu nami nikawapa ninyi nchi yao.

10  
אֱלֹהֵי אֶת- תִּירָאוּ לֹא אֱלֹהֵיכֶם יְהוָה אֲנִי לְכֶם נְאֻמָּה na-nikawaambia  
miungu-ya - ogope msi Mungu-wenu Yahwe mimi ninyi  
H0430 H0853 H3372 H3808 H0430 H3068 H0589 H0559

הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר אִתָּם יוֹשְׁבֵימֵי בְּאֶרְצָם וְלֹא שָׁמַעְתֶּם בְּקוֹלִי : פ  
Waamori ambao ninyi mnakaa katika-nchi-yao sauti-yangu sikiliza na-hamku  
H0567 H8085 H3808 H0776 H3427

Nikawaambia, 'Mimi ndimi Bwana Mungu wenu; msiiabudu miungu ya Waamori, ambayo mnakaa katika nchi yao!' Lakini ninyi hamkuitii sauti yangu."

11  
נִיבָא מְלֵאכָה יְהוָה וַיֵּשֶׁב na-akakaa תַּחַת הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר בְּעֹפְרָה  
na-akaja malaika-wa Yahwe katika-Ofra ulio mti-wa-mwaloni chini-ya  
H0935 H4397 H3068 H3427 H8478 H0424 H6084

אֲשֶׁר לְיוֹאֵשׁ הָעֶזְרִיאֵבִי וְגִדְעוֹן בְּנוֹ חַבְטַת חֲטִים  
ambao wa-Yoashi Mwabiezeri na-Gideoni mwana-wake alipura ngano  
H3101 H0033 H1439 H2251 H2406

בֵּית לְהֵינִס מִדְיָן : מִפְּנֵי קוּפִיכָה  
katika-shinikizo-la-divai Midiani kutoka-kwa kuficha  
H1660 H5127 H4080 H6440

Malaika wa Bwana akaja akaketi chini ya mti wa mwaloni huko Ofra, ambao ulikuwa mali ya Yoashi, Mwabiezeri, ambako Gideoni mwanawe alikuwa akipepeta ngano penye shinikizo la kukamulia zabibu, ili kuificha Wamidiani wasiione.

12  
נִירָא אֲלָיו מְלֵאכָה יְהוָה נְאֻמָּה אֶלְיוֹ יְהוָה  
na-akamtokea kwake malaika-wa Yahwe pamoja-nawe Yahwe  
H7200 H0413 H4397 H3068 H0559 H0413

נְשׂוּבָה הַחִיל :  
shujaa wa-nguvu  
H1368 H2428

Malaika wa Bwana alipomtokea Gideoni, akamwambia, "Bwana yu pamoja nawe, Ewe shujaa mwenye nguvu."

13  
נְאֻמָּה אֶלְיוֹ גִדְעוֹן כִּי אֲדַרְבִּי וַיֵּשׁ na-ikiwa בְּוַנְיָמָן יְהוָה עִמָּנוּ  
na-akamwambia yeye Gideoni tafadhali bwana-wangu Yahwe pamoja-nasi  
H0559 H0413 H1439 H0994 H0113 H3426 H3068

וְלָמָּה נָא מִצְאָתָנוּ כָּל- זֹאת וְאֵינָהּ כָּל- נִפְלְאוֹתָיו אֲשֶׁר  
na-kwa-nini yametupata yote-ya- haya na-ziko-wapi zote-za- miujiza-yake ambayo  
H4100 H4672 H3605 H2063 H0346 H3605 H6381

סָפְרוּ- לָנוּ אֲבוֹתֵינוּ לְאֹמֵר הֲלֹא מִמִּצְרַיִם יְהוָה וְעַתָּה  
walituambia- sisi baba-zetu kusema je-haku kutoka-Misri alitupandisha Yahwe  
H0001 H0559 H3808 H4714 H5927 H3068 H6258

נִטְשָׁנוּ יְהוָה נִיתַנְנוּ מִדְיָן :  
ametuacha Yahwe na-akatutia mkononi-mwa- Midiani  
H5203 H3068 H4080 H3709

Gideoni akajibu, "Ee Bwana wangu, kama Bwana yu pamoja nasi, mbona mambo haya yote yametutokea? Yako wapi basi yale matendo yake makuu baba zetu waliyotusimulia juu yake waliposema, 'Je, Bwana hakutupandisha kutoka Misri?' Lakini sasa Bwana ametuacha na kututia katika mkono wa Midiani."

וְהוֹשַׁעְתָּ na-uwaokoe <a href="#">H3467</a>	זֶה hizi <a href="#">H2088</a>	בְּכֹחֲךָ kwa-nguvu-zako	לָךְ nenda <a href="#">H3212</a>	וַיֹּאמֶר na-akasema <a href="#">H0559</a>	יְהוָה Yahwe <a href="#">H3068</a>	אֱלֹהִים yeye <a href="#">H0413</a>	וַיִּפֶן na-akamgeukia <a href="#">H6437</a>	14
		שָׁלַחְתִּיךָ: nimekutuma <a href="#">H7971</a>	הֲלֹא je-si <a href="#">H3808</a>	מִדְּנֹן Midiani <a href="#">H4080</a>	מִכֹּהַן kutoka-mkononi-mwa <a href="#">H3709</a>	יִשְׂרָאֵל Israeli <a href="#">H3478</a>	אֶת־ - <a href="#">H0853</a>	

Bwana akamgeukia na kusema “Enenda kwa uwezo wako huu, ukawaokoe Israeli kutoka mikononi mwa Wamidiani. Je, si mimi ninayekutuma wewe?”

הִנֵּה tazama <a href="#">H2009</a>	יִשְׂרָאֵל Israeli <a href="#">H3478</a>	אֶת־ - <a href="#">H0853</a>	אוֹשִׁיעַ nitawaokoa <a href="#">H3467</a>	בְּמָה kwa-nini <a href="#">H4100</a>	אֲדֹנָי Bwana <a href="#">H0136</a>	בִּי tafadhali <a href="#">H0994</a>	אֱלֹהִים yeye <a href="#">H0413</a>	וַיֹּאמֶר na-akamwambia <a href="#">H0559</a>	15
אָבִי: baba-yangu <a href="#">H0001</a>	בְּבֵית katika-nyumba-ya	הַצְּעִיר mdogo <a href="#">H6810</a>	וְאִנְכִי na-mimi <a href="#">H0595</a>	בְּמַנְשֵׁה katika-Manase <a href="#">H4519</a>	הַרְלִי dhaifu <a href="#">H1800</a>	אֶלְפִי ukoo-wangu <a href="#">H0504</a>			

Gideoni akauliza, “Ee Bwana wangu, nitawezaje kuwaokoa Israeli? Ukoo wangu ndio dhaifu kuliko zote katika Manase, nami ndiye mdogo wa wote katika jamaa yangu.”

אֶת־ - <a href="#">H0853</a>	וְהִכִּיתָ na-utawapiga <a href="#">H5221</a>	עִמָּךְ pamoja-nawe	אֶהְיֶה nitakuwa <a href="#">H1961</a>	כִּי kwa-kuwa	יְהוָה Yahwe <a href="#">H3068</a>	אֱלֹהִים yeye <a href="#">H0413</a>	וַיֹּאמֶר na-akamwambia <a href="#">H0559</a>	16
					אֶחָד: mmoja <a href="#">H0259</a>	כָּאִישׁ kama-mtu <a href="#">H0376</a>	מִדְּנֹן Midiani <a href="#">H4080</a>	

Bwana akamjibu, “Nitakuwa pamoja nawe, nawe utawapiga Wamidiani kana kwamba walikuwa ni mtu mmoja.”

וְעָשִׂיתָ na-unifanyie	בְּעִינֶיךָ machoni-pako	חֵן neema <a href="#">H2580</a>	מֵצָאתִי nimepata <a href="#">H4672</a>	נָא tafadhali <a href="#">H4994</a>	אִיכָּא־ ikiwa-	אֱלֹהִים yeye <a href="#">H0413</a>	וַיֹּאמֶר na-akamwambia <a href="#">H0559</a>	17
			עָמִי: nami	מִדְּבָר unazungumza <a href="#">H1696</a>	שְׂאֵתָה kwamba-wewe	אֵימָה ishara <a href="#">H0226</a>	לִי mimi	

Gideoni akajibu, “Kama basi nimepata kibali machoni pako, nipe ishara kuonyesha kweli kwamba ni wewe unayesema nami.”

אֶת־ - <a href="#">H0853</a>	וְהִצָּאתִי na-nilete <a href="#">H3318</a>	אֲלֵיךְ kwako <a href="#">H0413</a>	בְּרִידִי kurudi-kwangu <a href="#">H0935</a>	עַד־ hadi- <a href="#">H5704</a>	מִזֶּה kutoka-hapa <a href="#">H2088</a>	תָּמוּשׁ ondoke <a href="#">H4185</a>	נָא tafadhali <a href="#">H4994</a>	אֶל־ usi <a href="#">H0408</a>	18
שׁוּבְךָ: kurudi-kwako <a href="#">H7725</a>	עַד hadi <a href="#">H5704</a>	אֵשְׁבִי nitakaa <a href="#">H3427</a>	אִנְכִי mimi <a href="#">H0595</a>	וַיֹּאמֶר na-akasema <a href="#">H0559</a>	לְפָנֶיךָ mbele-yako <a href="#">H6440</a>	וְהִנְחִיתִי na-niiweke <a href="#">H3240</a>	מִנְחָתִי sadaka-yangu <a href="#">H4503</a>		

Tafadhali ninakuomba usiondoke hapa mpaka nitakaporudi na kukuletea sadaka yangu na kuiweka mbele yako.” Naye Bwana akamwambia, “Nitangoja mpaka utakaporudi.”



Gideoni alipotambua kuwa ni malaika wa Bwana, akapiga kelele kwa mshangao, akasema, "Ole wangu, Bwana Mwenyezi! Kwa kuwa nimemwona malaika wa Bwana uso kwa uso!"

וַיֹּאמֶר לּוֹ יְהוָה שְׁלוֹם לָךְ אֵל-תִּירָא לֹא תָמוּת׃ 23  
 na-akamwambia yeye Yahwe amani kwako usi ogope huta kufa  
[H0559](#) [H3068](#) [H7965](#) [H0408](#) [H3372](#) [H3808](#) [H4191](#)

Lakini Bwana akamwambia, "Amani iwe kwako! Usiogope. Hutakufa."

וַיִּבֶן הוּכּוֹ גִדְעוֹן מִזְבֵּחַ לַיהוָה וַיִּקְרָא לוֹ יְהוָה אַמָּנִי הָאֵלֹהִים הַיּוֹם 24  
 na-akajenga huko Gideoni madhabahu kwa-Yahwe na-akaiita- hiyo Yahwe Amani hadi  
[H1129](#) [H8033](#) [H1439](#) [H4196](#) [H3068](#) [H7121](#) [H3068](#) [H7965](#) [H5704](#)

וַיִּבֶן הוּכּוֹ עוֹדֵינוּ בְּעַפְרַת הָעִיר מְוַבִּיעֵזֵרִי אֵלֵינוּ 24  
 hii siku bado-iko katika-Ofra ya-Mwabiezeri  
[H2088](#) [H5750](#) [H6084](#) [H0033](#)

Hivyo Gideoni akamjengea Bwana madhabahu mahali pale na kupaita, Yehova-Shalom. Mpaka leo ingalipo imesimama huko Ofra ya Waabiezeri.

וַיְהִי בַלַּיְלָהּ הַהוּא וַיֹּאמֶר לּוֹ יְהוָה חָךְ אֶת-פְּרֵי הַשּׁוֹר 25  
 na-ikawa usiku ule na-akamwambia yeye Yahwe chukua fahali-ng'ombe  
[H1961](#) [H3915](#) [H1931](#) [H0559](#) [H3068](#) [H3947](#) [H0853](#) [H6499](#) [H7794](#)

אֲשֶׁר לְבָבָא-יָכוֹ וַיִּבֶן הוּכּוֹ אֶת-בְּנֵי מְוַבִּיעֵזֵרִי וְהָרְסָהּ אֶת- 25  
 aliye wa-baba-yako na-fahali wa-pili mwenye-miaka saba na-ubomoe  
[H0001](#) [H6499](#) [H8145](#) [H7651](#) [H8141](#) [H2040](#) [H0853](#)

מִזְבֵּחַ הַבַּעַל אֲשֶׁר לְבָבָא-יָכוֹ וְאֶת-הָאֲשֶׁרָה אֲשֶׁר-עָלְיוֹ תְּכָרַת׃ 25  
 madhabahu-ya Baali iliyo ashera iliyu- uikate  
[H4196](#) [H0001](#) [H0853](#) [H0842](#) [H3772](#)

Usiku ule ule Bwana akamwambia, "Mchukue ng'ombe dume wa baba yako, yaani, yule wa pili mwenye miaka saba, na ubomoe madhabahu ya Baali aliyo nayo baba yako, na ukaikate Ashera iliyo karibu nayo.

וּבְנֵי מְוַבִּיעֵזֵרִי מִזְבֵּחַ לַיהוָה אֵלֵינוּ עַל-רֹאשׁ הַמְּעוֹז הַזֶּה 26  
 na-ujenge madhabahu kwa-Yahwe Mungu-wako juu-ya kilele-cha ngome hii  
[H1129](#) [H4196](#) [H3068](#) [H0430](#) [H4581](#) [H2088](#)

בְּמַעְרָכָה וְלִקְחָהּ אֶת-הַפֶּרֶף הַשְּׂנִי וְהַעֲלִיתָ עוֹלָה 26  
 katika-mpangilio na-umchukue fahali wa-pili na-umtoe sadaka-ya-kuteketezwa  
[H4634](#) [H3947](#) [H0853](#) [H6499](#) [H8145](#) [H5927](#)

בְּעֵצֵי הָאֲשֶׁרָה אֲשֶׁר תְּכָרַת׃ 26  
 kwa-kuni-za Ashera ambayo utaikata  
[H6086](#) [H0842](#) [H3772](#)

Kisha mjengee Bwana Mungu wako, madhabahu halisi, kwa taratibu zake, juu ya huu mwamba. Kwa kutumia kuni za hiyo nguzo ya Ashera uliyoikatakata, mtote sadaka huyo dume wa pili kuwa sadaka ya kuteketezwa."

וַיִּקַּח גִּדְעוֹן עֶשְׂרֵה אָנָשִׁים מִכּוּמִי מִבְּנֵי מְוַבִּיעֵזֵרִי וַיֹּאמֶר כָּאֲשֶׁר 27  
 na-akachukua Gideoni kumi watu kutoka-kwa-watumishi-wake na-akafanya kama  
[H3947](#) [H1439](#) [H6235](#) [H0376](#) [H5650](#)

דָּבָר אֲלֵיוֹ יְהוָה וַיְהִי נִיחָהּ כָּאֲשֶׁר יָרָא אֶת-בַּיִת נְיֻמְבָּא-יָכּוֹ 27  
 alivyosema Yahwe kwa-ikawa aliogopa kwa-sababu nyumba-ya baba-yake  
[H1696](#) [H3068](#) [H0413](#) [H1961](#) [H0853](#) [H3372](#) [H0001](#)

וְאֶת-אֲנָשֵׁי הָעִיר מְעֵשׂוֹת יוֹמָם וַיַּעַשׂ לַיְלָה׃ 27  
 na- watu-wa mji kufanya mchana usiku  
[H0853](#) [H0376](#) [H3119](#) [H3915](#)

Basi Gideoni akawachukua watumishi wake kumi na kufanya kama Bwana alivyomwambia. Lakini kwa kuwa aliwaogopa jamaa yake na watu wa mji, akafanya haya usiku badala ya mchana.

מִזְבַּח                      נִתַּן                      וְהִנֵּה                      בְּבֹקֶר                      הָעִיר                      אֲנָשִׁי                      וַיִּשְׁכְּמוּ  
 madhabahu-ya      imebomolewa      na-tazama      asubuhi      mji      watu-wa      na-walipoamka-mapema  
[H4196](#)                      [H5422](#)                      [H2009](#)                      [H1242](#)                      [H0376](#)                      [H7925](#)

הָעֵלָה                      הַשְּׂנִי                      הַפֶּה                      וְאֵת                      כִּרְתָהּ                      עָלָיו                      אֲשֶׁר-                      וְהָאֲשֶׁרָה                      הַכְּעַל                      Baali  
 ametolewa-sadaka      wa-pili      fahali      na-      imekatwa      juu-yake      iliyokuwa-      na-Ashera      Baali  
[H5927](#)                      [H8145](#)                      [H6499](#)                      [H0853](#)                      [H3772](#)                      [H0842](#)

עַל-                      הַמִּזְבֵּחַ                      הַכְּנוּי:  
 iliyojengwa      madhabahu      juu-ya-  
[H1129](#)                      [H4196](#)

Watu wa mji walipoamka asubuhi, tazama madhabahu ya Baali imebomolewa na nguzo ya Ashera iliyokuwa karibu nayo imekatwakatwa na yule ng'ombe wa pili ametolewa sadaka juu ya madhabahu yaliyojengwa upya!

וַיְדַרְשׁוּ                      הִזָּה                      הַדְּבָר                      עָשָׂה                      מִי                      רֵעֵהוּ                      אֶל-                      אִישׁ                      וַיֹּאמְרוּ                      29  
 na-wakauliza      hili      jambo      amefanya      nani      jirani-yake      kwa-      kila-mtu      na-wakasemezana  
[H1875](#)                      [H2088](#)                      [H1697](#)                      [H4310](#)                      [H7453](#)                      [H0413](#)                      [H0376](#)                      [H0559](#)

וַיִּבְקְשׂוּ                      וַיֹּאמְרוּ                      גִּדְעוֹן                      בֶּן-                      יוֹאֵשׁ                      עָשָׂה                      הַדְּבָר                      הִזָּה:  
 hili      jambo      amefanya      Yoashi      mwana-wa-      Gideoni      na-wakasema      na-wakatafuta  
[H2088](#)                      [H1697](#)                      [H3101](#)                      [H1439](#)                      [H0559](#)                      [H1245](#)

Wakaulizana, "Ni nani aliyetenda mambo haya?" Walipochunguza kwa makini, wakaambiwa, "Ni Gideoni mwana wa Yoashi, ndiye alitenda hivi."

כִּי                      וַיָּמַת                      בְּנֹדָ                      אֶת-                      הוֹצֵא                      יוֹאֵשׁ                      אֶל-                      הָעִיר                      אֲנָשִׁי                      וַיֹּאמְרוּ                      30  
 kwa-kuwa      na-afe      mwanao      -      mtoe      Yoashi      kwa-      mji      watu-wa      na-wakasema  
[H4191](#)                      [H0853](#)                      [H3318](#)                      [H3101](#)                      [H0413](#)                      [H0376](#)                      [H0559](#)

עָלָיו:                      אֲשֶׁר-                      הָאֲשֶׁרָה                      כָּרַת                      וְכִי                      הַכְּעַל                      מִזְבֵּחַ                      אֶת-                      נִתַּן                      31  
 juu-yake      iliyokuwa-      Ashera      amekata      na-kwa-kuwa      Baali      madhabahu-ya      -      amebomoa  
[H0842](#)                      [H3772](#)                      [H4196](#)                      [H0853](#)                      [H5422](#)

Watu wa mji wakamwambia Yoashi, "Mlete mwanao hapa. Ni lazima afe, kwa sababu amebomoa madhabahu ya Baali na kukatakata nguzo ya Ashera iliyokuwa karibu nayo."

תְּרִיבוֹן                      וְהֵאֲתַם                      עָלָיו                      עָמְדוּ                      אֲשֶׁר-                      לְכֹל                      יוֹאֵשׁ                      וַיֹּאמֶר                      31  
 mtaitetea      je-ninyi      dhidi-yake      wamesimama      waliokuwa-      kwa-wote      Yoashi      na-akasema  
[H7378](#)                      [H5975](#)                      [H3605](#)                      [H3101](#)                      [H0559](#)

עַד-                      יוֹמַת                      לוֹ                      יָרִיב                      אֲשֶׁר                      אוֹתוֹ                      תּוֹשִׁיעוֹן                      אַתֶּם                      אִם-                      לְכַעַל                      Baali  
 kabla-ya-      atauawa      yeye      atamtetea      yeyote-ambaye      yeye      mtamwoko      ninyi      au-      Baali  
[H5704](#)                      [H4191](#)                      [H7378](#)                      [H0853](#)                      [H3467](#)

אֶת-                      נִתַּן                      כִּי                      לוֹ                      יָרֵב                      הוּא                      אֱלֹהִים                      אִם-                      הַבֶּקֶר                      asubuhi  
 -      amebomoa      kwa-sababu      mwenyewe      ajitetee      yeye      mungu      ikiwa-      asubuhi  
[H0853](#)                      [H5422](#)                      [H7378](#)                      [H1931](#)                      [H0430](#)                      [H1242](#)

מִזְבֵּחוֹ:  
 madhabahu-yake  
[H4196](#)

Lakini Yoashi akauambia ule umati uliokuwa umezunguka ukiwa kinyume naye, "Je, ninyi mtamtetea Baali? Mnajaribu kumwoko? Yeyote mwenye kumpigania atauawa kufikia kesho asubuhi! Kama Baali ni mungu kweli, anaweza kujitetea mwenyewe wakati mtu anapobomoa madhabahu yake."

וַיִּקְרָא-לוֹ בַיּוֹם-הַהוּא יֵרֻבְעֵל לְאִמֶּר בּוֹ תִּבְעַל 32  
 na-akamwita- yeye ile siku- Baali-ajitete kusema Yerub-Baali ile siku- Baali dhidi-yake Baali H7121 H3117 H1931 H3378 H0559 H7378

כִּי נָתַן אֶת-מִזְבְּחוֹ: פּוֹמֵבּוּמָא קַדְשׁוֹ  
 kwa-sababu amebomoa - madhabahu-yake H5422 H0853 H4196

Basi siku ile wakamwita Gideoni “Yerub-Baali,” yaani, “Baali na ashindane naye,” kwa sababu alibomoa madhabahu yake.

וְכָל-מִדְיָן וְעַמְלֵק וּבְנֵי-קָדֵם נֶאֱסָפוּ יַחְדָּו 33  
 na-wote-wa- Midiani na-Amaleki na-wana-wa- mashariki walikusanyika pamoja H3605 H4080 H6002 H0622

וַיַּעֲבְרוּ וַיַּחֲנוּ בְעַמְקֵי יִזְרְעֵאל: יֵזְרְעֵל  
 na-wakavuka na-wakapiga-kambi katika-Bonde-la Yezreeli H2583 H6010 H3157

Basi Wamidiani wote, Waamaleki na mataifa mengine ya mashariki wakaunganisha majeshi yao, wakavuka ng'ambo ya Yordani na kupiga kambi katika Bonde la Yezreeli.

וְרוּחַ יְהוָה לְבָשָׂה אֶת-גִּדְעוֹן וַיִּתְקַע וַיִּזְעַק בְּשׁוֹפָר אַבְיֶזֶר 34  
 na-Roho-wa Yahwe akamvika - Gideoni na-akapiga tarumbeta na-wakaitwa Abiezeri H7307 H3068 H3847 H0853 H1439 H8628 H7782 H2199 H0044

אַחֲרָיו: נְיֻמָּא-יָקֵעַ  
 nyuma-yake

Ndipo Roho wa Bwana akamjia Gideoni, akapiga tarumbeta, akiwaita Waabiezeri ili wamfuate.

וּמַלְאָכִים וּשְׁלַח וּבְכָל-מְנַשֶּׁה וַיִּזְעַק גַּם-הוּא אַחֲרָיו 35  
 na-wajumbe alituma katika-wote-wa- Manase na-wakaitwa pia-wao nyuma-yake H4397 H7971 H3605 H4519 H2199 H1571 H1931

וּמַלְאָכִים וּשְׁלַח וּבְכָל-בְּנֵי-נַפְתָּלִי וַיַּעֲלוּ  
 na-wajumbe alituma katika-Asheri na-katika-Zebuluni na-katika-Naftali na-wakapanda H4397 H7971 H0836 H2074 H5321 H5927

לְקִרְאָתָם: קוּוַלַּאכִי  
 kuwalaki H7125

Akatuma wajumbe waende katika Manase yote, akiwataka wachukue silaha na pia katika Asheri, Zabaloni na Naftali, nao wakakwea ili kukutana nao.

וַיֹּאמֶר גִּדְעוֹן אֶל-הָאֱלֹהִים אִמֵּי-יִשְׂרָאֵל מוֹשְׁעֵי בְרִי כִּי-אֶת- 36  
 na-akasema Gideoni kwa- Mungu ikiwa- utawaokoa mwokozi kwa-mkono-wangu H0559 H1439 H0413 H0430 H3426 H3467 H3027 H0853

יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ: קַמָּא-יִלִּיבוֹסֵמָא  
 Israeli kama ulivyosema H3478 H1696

Gideoni akamwambia Mungu, “Kama utawaokoa Waisraeli kwa mkono wangu, kama ulivyoahidi:

יְהִיָּה	טַל	אִם	בְּנֵי	הַצֹּמֵר	נֹתָ	אֶת-	מִצֵּיִן	אֲנֹכִי	הַנָּה	37
utakuwa	umande	ikiwa	uwanjani	kondoo	manyoya-ya	-	ninaweka	mimi	tazama	
<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H2919</a>		<a href="#">H1637</a>	<a href="#">H6785</a>	<a href="#">H1492</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3322</a>	<a href="#">H0595</a>	<a href="#">H2009</a>	
כִּי-	וַיִּדְעֹתַי	חֶרֶב	הָאָרֶץ	כָּל-	וְעַל-	לְבָרְהָ	הַנֹּזֵה	עַל-		
kwamba-	na-nitajua	kavu	nchi	yote-ya-	na-juu-ya-	peke-yake	manyoya	juu-ya-		
	<a href="#">H3045</a>		<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H3605</a>		<a href="#">H0905</a>	<a href="#">H1492</a>			
		דִּבְרָתִי:	כַּאֲשֶׁר	יִשְׂרָאֵל	אֶת-	בְּיָדִי	תוֹשִׁיעַ			
		ulivyosema	kama	Israeli	-	kwa-mkono-wangu	utaokoa			
		<a href="#">H1696</a>		<a href="#">H3478</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H3467</a>			

tazama, nitaweka ngozi ya kondoo kwenye kiwanja cha kupuria nafaka, na kama utakuwepo umande juu ya ngozi tu, nayo ardhi yote ikiwa kavu, ndipo nitakapojua kuwa utaokoa Israeli kwa mkono wangu, kama ulivyosema.”

הַנֹּזֵה	אֶת-	וַיִּזַר	מִמְחֹרָת	וַיִּשְׁכַּם	כֵּן	וַיְהִי-				38
manyoya	-	na-akakamua	kesho-yake	na-alipoamka-mapema	hivyo	na-ikawa-				
<a href="#">H1492</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H2115</a>	<a href="#">H4283</a>	<a href="#">H7925</a>		<a href="#">H1961</a>				
		מַיִם:	מְלֹא	הַנֹּזֵה	מִן-	טַל	וַיִּמָּז			
		maji	bakuli	manyoya	kutoka-	umande	na-akakamua			
		<a href="#">H4325</a>	<a href="#">H5602</a>	<a href="#">H4393</a>	<a href="#">H1492</a>	<a href="#">H2919</a>	<a href="#">H4680</a>			

Hivyo ndivyo ilivyotokea. Gideoni akaamka asubuhi na mapema kesho yake, akaikamua ile ngozi, umande ukatoka, maji ya kujaa bakuli.

וַאֲדַבְּרָה	כִּי	אֶפְדָּ	וַחֲרַ	אֶל-	הַתְּאֵלִים	אֶל-	נִדְעוֹן	וַיֹּאמֶר		39
na-niseme	dhidi-yangu	hasira-yako	waka	isi	Mungu	kwa-	Gideoni	na-akasema		
<a href="#">H1696</a>		<a href="#">H0639</a>	<a href="#">H2734</a>	<a href="#">H0408</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H1439</a>	<a href="#">H0559</a>		
חֶרֶב	נָא	יְהִי-	בְּנֹזֵה	הַפְּעַם	רַק-	נָא-	אֲנִסָּה	הַפְּעַם	אֲדָ	
kavu	tafadhali	iwe-	kwa-manyoya	mara-hii	tu-	tafadhali-	nijaribu	mara-hii	tu	
	<a href="#">H4994</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H1492</a>	<a href="#">H6471</a>	<a href="#">H7535</a>	<a href="#">H4994</a>	<a href="#">H5254</a>	<a href="#">H6471</a>	<a href="#">H0389</a>	
		טַל:	יְהִי-	הָאָרֶץ	כָּל-	וְעַל-	לְבָרְהָ	הַנֹּזֵה	אֶל-	
		umande	iwe-	nchi	yote-ya-	na-juu-ya-	peke-yake	manyoya	juu-ya-	
		<a href="#">H2919</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H3605</a>		<a href="#">H0905</a>	<a href="#">H1492</a>	<a href="#">H0413</a>	

Kisha Gideoni akamwambia Bwana, “Usinikasirikie. Ninaomba nifanye ombi moja lingine. Niruhusu nifanye jaribio jingine moja kwa ngozi hii. Wakati huu uifanye ngozi hii kavu na ardhi yote ifunikwe na umande.”

לְבָרְהָ	הַנֹּזֵה	אֶל-	חֶרֶב	וַיְהִי-	הַהוּא	בְּלַיְלָה	כֵּן	אֵלֵהֶם	וַיַּעַשׂ	40
peke-yake	manyoya	juu-ya-	kavu	na-ikawa-	ule	usiku	hivyo	Mungu	na-akafanya	
<a href="#">H0905</a>	<a href="#">H1492</a>	<a href="#">H0413</a>		<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H3915</a>		<a href="#">H0430</a>		
				טַל:	הָיָה	הָאָרֶץ	כָּל-	וְעַל-		
				umande	kulikuwa-na	nchi	yote-ya-	na-juu-ya-		
				<a href="#">H2919</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H3605</a>			

Usiku ule Mungu akafanya hivyo. Ngozi ile ilikuwa kavu, nayo ardhi yote ikafunikwa na umande.